

公開シンポジウム

海外英語研修

—学生が多様な英語力と個々のニーズに対応したプログラム開発—

実施報告書

Open Symposium

Developing a Study English Abroad Program:

Accommodating for the diverse English proficiency levels and individual needs of college students

CONTENTS

公開シンポジウム

海外英語研修

—学生が多様な英語力と個々のニーズに対応したプログラム開発—

2016年11月2日（水） 13:00-16:00
国際基督教大学 東ヶ崎潔記念ダイアログハウス

Open Symposium

Developing a Study English Abroad Program:
Accommodating for the diverse English proficiency levels and individual needs of college students
November 2, 2016 1pm-4pm
Kiyoshi Togasaki Memorial Dialogue House, International Christian University

ICUにおけるバイリンガル教育 03

Bilingual Education at ICU
国際基督教大学 学長 日比谷 潤子 / Junko Hibiya, President, International Christian University

リベラルアーツ英語プログラム（ELA）と海外英語研修（SEA）プログラム 06

English for Liberal Arts (ELA) Program and Study English Abroad (SEA) Program
国際基督教大学 教授 リベラルアーツ英語プログラム主任・SEAプログラムコーディネーター 岩田 祐子 / Yuku Iwata, Professor, Director of the English for Liberal Arts Program, SEA Program Coordinator, International Christian University

研修校による特色あるプログラム事例紹介 13

Four Types of Study English Abroad Programs

ICU SEA McGill Program 14

Kevin A. Stanley, Academic Coordinator, Learning Technology Integration, Language and Intercultural Communication, School of Continuing Studies, McGill University

ICU Summer Program at SMC A Content-Based Liberal Arts Approach 17

Daniel W. Evans, Director of English Language Programs, Applied Linguistics Department, Saint Michael's College

Welcome To Washington State University 20

Anne Drobish-Shahat, Special Programs Coordinator and ESL Instructor, Intensive American Language Center (IALC), Office of International Programs, Washington State University

Introduction to IFCELS Summer Programme, SOAS, University of London 23

Matthew Murphy, Summer Programme Co-ordinator, International Foundation Courses and English Language Studies (IFCELS), SOAS, University of London

プログラム参加者による体験談 26

Experiences from Former Participants

SEA Program 26

教養学部 4年 小西 洋輝 / Hiroki Konishi, 4th year student, College of Liberal Arts

English...The Most Powerful Tool 27

教養学部 4年 高木 真緒 / Mao Takaki, 4th year student, College of Liberal Arts

ICUのグローバル化への取り組み 30

Global ICU

ICUにおけるバイリンガル教育

Bilingual Education at ICU

国際基督教大学 学長 日比谷 潤子

Junko Hibiya, President, International Christian University

01 ICUの概要 Overview of ICU

まずはじめに国際基督教大学（ICU）の概要についてお話ししたいと思います。すでにご存知の方も多くいらっしゃるかもしれませんが、本学は、日本初のリベラルアーツ・カレッジとして1953年に献学され、3年前には60周年記念の年を迎えました。現在、次の60年の基礎を築きつつあります。

本学の教養学部には、31のメジャー（専修分野）があり、人文科学、社会科学から自然科学、そしてジェンダー・セクシャリティ研究や環境研究、平和研究といった学際的なメジャーまでをそろえています。また、小規模ではありますが、修士および博士の学位取得が可能な、大学院アーツ・サイエンス研究科があります。

本学はとても小規模の大学であり、今年5月時点における教養学部学生数は2,813名、大学院生は163名でした。その時点で教員数は152名で、その後155名に増えました。専任教員一人あたりの学生数比率は 18：1 と、日本国内の私立大学のなかでも秀でています。私たちは本学の少人数教育と、行き届いたリベラルアーツ教育を大変誇りに思っています。

First, I would like to give a quick overview of ICU. ICU, as many of you may know, was the first liberal arts college in Japan, founded in 1953. We celebrated our 60th anniversary three years ago and are now laying the foundations for the next 60 years.

The undergraduate program at ICU is provided by the College of Liberal Arts. The College of Liberal Arts offers 31 majors, encompassing the humanities, social sciences and natural sciences. Some interdisciplinary majors such as Gender and Sexuality Studies, Environmental Studies and Peace Studies are also offered. In addition to our undergraduate program, we do have a small graduate school offering both masters and doctorate degrees.

We are a very small school — the number of undergraduate students in May this year was 2,813 and the number of graduate students was 163. At that time, we had 152 faculty members and this has since increased to 155. As a private institution, we have one of the lowest student-teacher ratios in the country at 18:1. We are very proud of our small class sizes and the comprehensive liberal arts education that we provide, which takes into account the needs of every student.

基本情報 (2016.5.1現在) Overview of ICU (As of May 1, 2016)

設立: 1953 年
学部: 教養学部 31 のメジャー（専修分野）
大学院: アーツ・サイエンス研究科
在籍者数: 学部 2,813 名
大学院 163 名
教員数: 152 名

Founded: 1953
College of Liberal Arts, Division of Arts and Sciences
31 Majors (Humanities, Social Sciences, Natural Sciences, Interdisciplinary majors)
Graduate School of Arts and Sciences
Enrollment: Undergraduate 2,813
Graduate 163
Faculty: 152



02 日英バイリンガリズム Japanese-English Bilingualism

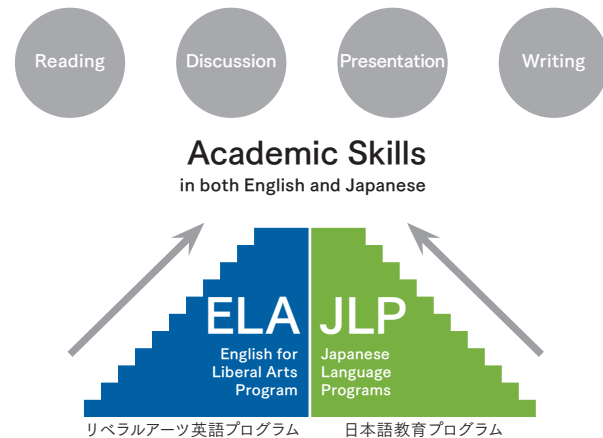


日本語と英語のバイリンガル教育は、1952年10月に大学設置認可申請書類を文部省（現・文部科学省）に提出し、1953年に献学して以来、ICUの伝統の中核であります。その申請書類には新設する大学の内容について多くのことが書かれていましたが、バイリンガル教育についての記載が確かにございましたので、読み上げます。

「日本語と英語の両言語をキャンパスの公用語とすることで、国際的なキャンパスライフを実現します」

つまり、例えば物理学専攻ならば物理学のコースを英語と日本語のどちらの言語でも履修できるように、いずれのメジャー（専修分野）も日英両言語で提供するということです。

学生が英語または日本語で専修分野を学ぶための語学プログラムとして、日本の高校を卒業した4月入学生に対しては、リベラルアーツ英語プログラム（ELA）を、また、海外出身者や帰国生、国内のインターナショナルスクールを卒業した9月入学生に対しては、日本語教育プログラム（JLP）を提供しています。



リベラルアーツ英語プログラム（ELA）

English for Liberal Arts Program (ELA)

4月入学生に対しては、リベラルアーツ英語プログラム（English for Liberal Arts Program：ELA）と呼ばれるプログラムを用意していますが、これはStream 1から4まで、4つの課程に分かれています。新入生全員が、入学直後に実施されるプレースメントテストを受け、英語の習熟度に応じて、このいずれかの課程に割り当てられます。Stream 1が一番上のレベルで、Stream 4は英語の習得に、より多くの支援が必要な学生、つまり、力はありませんが英語で授業に十分ついていく

Japanese-English Bilingualism is at the core of our tradition. Before a university is founded in Japan, a document requesting approval for the establishment of the university must be submitted to the Ministry of Education. Before ICU was founded in 1953, we submitted this document to the Ministry of Education in October 1952. This document contained many descriptions about our university, and there was a line about bilingualism: "We will provide an international campus experience by making both Japanese and English the official language on campus."

This means we offer courses in Japanese and in English for all majors. For example, students majoring in physics will take physics courses in both English and Japanese.

We offer language programs that prepare the students to study their major in English and Japanese. We offer the English for Liberal Arts Program for April entrants who have graduated from Japanese high schools. We offer Japanese Language Programs for September entrants who have come from abroad, are returnees from abroad, or have graduated from an international school in Japan. These programs ensure that every student can undertake academic work in both languages.

For April entrants, we have what we call our English for Liberal Arts Program (ELA). This has four different streams from Stream 1 to Stream 4. Every new student must take a placement test right after our matriculation ceremony. Depending on their English competency, they are placed in one of these four different streams. Stream 1 is the top stream and Stream 4 is for those who need some extra help with their English. Stream 4 students are academically competent but might need a little

ためには少し配慮が必要な学生のための課程です。

全学生が、Academic Reading & Writing（読解と論文作法）を履修し、Stream 1の学生はそれで全てですがStream 2、3、4の学生はさらにAcademic Skills（アカデミック・スキル）も履修します。Stream 3と4の学生はさらにReading & Content Analysis（精読と英文構成法）、Stream 4の学生はFoundations of Research Writing（論文作成基礎）を履修します。また、2年次の間に、どの課程の学生もResearch Writing（論文作成）を履修し、英語で論文を書き上げられるようになります。なかには、1年次にこのコースを履修する学生もいます。

日本語教育プログラム（JLP）

Japanese Language Programs (JLP)

ELAと対をなすのが、日本語教育プログラム（Japanese Language Programs：JLP）です。日本語教育へのご関心はない方もいらっしゃるかもしれませんが、本学のバイリンガル教育とバイリンガル環境についてお話ししておりますので、こちらについてもご紹介させていただきます。

JLPは二つの課程からなります。一つは、外国語としての日本語プログラムです。つまり、例えばアメリカ人、フランス人、韓国人、中国人、インドネシア人などの学生のためのものです。そして、特に集中して日本語のトレーニングを受けたいという場合は、Intensive Japanese Program A、B、Cを履修し、もし、もう少しゆっくりと学びたいのであれば、Japanese Program 1-6を履修します。Intensive Japanese Programは、スピードがその2倍だということになります。どちらのプログラムも、上級レベルのAdvanced Levels 7-8に通じています。またこれ以外にも、日本語を学びたいけれども、突き詰めた学習を必要とせず、日本で生活するのに支障がない程度の日本語ができればよく、学術的な日本語の学習はなくてもよいという学生のために、Japanese：Step by Stepという新しいプログラムをつくりました。

さらにもう一つのプログラムですが、帰国生の9月入学生を対象にしたものです。両親が日本人、あるいは国際結婚をした両親を持つ学生も多くいますが、こうした学生の中には家庭で日本語を使っているものの、日本語をよりアカデミックなレベルに押し上げるためのサポートを必要とする者もいるわけですから。そのような日本語を第一言語または継承言語とする学生のための特別なプログラムもあります。

本日は、私たちのプログラムについてより理解を深めて、少しでもいくらかのヒントを持ち帰っていただければ幸いです。みなさま、本日はご出席を賜りありがとうございます。

more attention in order to become able to adequately follow classes in English.

All students take Academic Reading and Writing courses, and students in Streams 2, 3 and 4 may take some additional Academic Skills courses. We offer a course called Reading and Content Analysis for students in Streams 3 and 4 and we offer a course called Foundations of Research Writing for students in Stream 4. Every student must take a Research Writing course during their sophomore year. Some top students take that course during their freshman year to enable them to write academic papers in English.

The counterpart of the ELA is JLP, the Japanese Language Programs. You may not be interested in Japanese Language Programs but since I'm talking about providing a bilingual education and a bilingual environment, I will go through this part as well.

There are two major Japanese Language Programs on offer. One is called Intensive Japanese or Japanese Program, this is Japanese as a foreign language for, let's say, American students, French students, Korean students, Chinese students, Indonesian students, etc. These students will enroll in this track. A student who really wants to learn Japanese intensively would take Intensive Japanese Program A, B, C. Those who prefer to study at a slower pace would take Japanese Program from program 1 to 6. The Intensive Japanese Program goes at twice the speed of the Japanese Program. Both programs lead to Advanced Level Japanese 7 and 8.

We have also created a new program called Japanese Step by Step. This program is for those who do not need to undertake academic work in Japanese, but would like to study Japanese just enough to be able to survive in Japan.

We have quite a few returnee students who join us in September. Some have parents who are both Japanese. Others may be children of mixed marriages. These students may use Japanese at home but may need some help to bring their Japanese up to a level in which it can be used for academic study. These students may enroll in the Special Japanese Program to study Japanese as a first or heritage language.

I hope you will be able to gain a deeper understanding about our programs today. I hope that they will provide you with some useful ideas.



日本語教育プログラム（JLP） Japanese Language Programs (JLP)

外国語としての日本語
集中日本語プログラム：A、B、C
日本語プログラム：1-6
上級レベル：7、8、日本語演習A、B
日本語ステップ：1-4
第一言語／継承語としての日本語
日本語特別プログラム：入門、1-3
大学生のための文章作成
大学生のための日本語講読

Japanese as a Foreign Language
Intensive Japanese Program: A,B,C
Japanese Program: 1-6
Advanced Level: 7-8, Advanced Seminar A,B
Japanese: Step by Step: 1-4
Japanese as a First / Heritage Language
Special Japanese Program: Introduction, 1-3
Academic Writing in Japanese
Readings in Japanese

リベラルアーツ英語プログラム (ELA) と 海外英語研修 (SEA) プログラム

English for Liberal Arts (ELA) Program and Study English Abroad (SEA) Program

国際基督教大学 教授 リベラルアーツ英語プログラム 主任・SEAプログラム コーディネーター 岩田 祐子

Yuko Iwata, Professor, Director of the English for Liberal Arts Program, SEA Program Coordinator, International Christian University

01 多言語コミュニティとしてのICU ICU as a Multilingual Community

はじめに、多言語コミュニティとしてのICUについてお話しします。先ほど日比谷学長がお話ししましたように、ICUはバイリンガルコミュニティであり、全ての専修分野のコースが日本語と英語の両言語で提供されており、この両言語で全ての学内会議が行われ、公文書が書かれています。教員の33.8%は外国籍です。そして教員の84.6%は、博士号を海外で取得しています。現在は卒業要件として、学生は英語で開講される科目を9単位以上取得しなければならず、来年からは18単位の取得が義務付けられます。

First, let me talk about ICU as a multilingual community. As President Hibiya just explained, ICU is a bilingual community, all of our majors offer courses in both Japanese and English. All of our official meetings are held and official documents are prepared in two languages. 33.8% of the faculty are non-Japanese and 84.6% of the faculty obtained their Ph.D. overseas. In order to graduate, students are required to take at least 9-credit courses offered in English, and from next year, this will be increased to 18-credits.

02 ICUにおけるリベラルアーツ英語プログラム (ELA) English for Liberal Arts (ELA) Program at ICU

ICUでは、4月に入学した日本人学生の新入生全員が1年次に「リベラルアーツ英語プログラム (English for Liberal Arts : ELA)」を履修します。集中的に英語力を伸ばすプログラムなので、初年次の生活はこのELAが中心になります。ほとんどの学生が、毎週10～12コマを履修しますが、ELAの他には一般教育科目、専門基礎科目と保健体育科目が1つずつ履修するだけです。1クラスの規模は小さく、約20人です。英語の習熟度によって4つの課程 (Stream 1～4)に分かれ、全コースが英語のみで開講されます。コースの中心となるのが読解、論文作成やクラス討論です。またチュートリアルはELAの不可欠な要素です。チュートリアルとは1対1の個人指導で、学生が個々の先生とやりとりをする機会が多くあるのです。

All Japanese students who enter this university in April take the English for Liberal Arts program. Their first year life centers around ELA courses because this is quite intensive. Most of the students take 10 to 12 classes per week. In addition to ELA, they can take only one foundation course, one general education course and one Physical Education course. The class size is quite small, approximately 20, and they are placed into four levels according to their English proficiency. All courses are taught solely in English with the main emphasis being on academic reading, writing, and classroom discussion. Tutorials are indispensable element of the ELA, and students have many opportunities to interact with teachers in individual sessions.



ELAの2つの主な目標 ELA's Two Major Goals

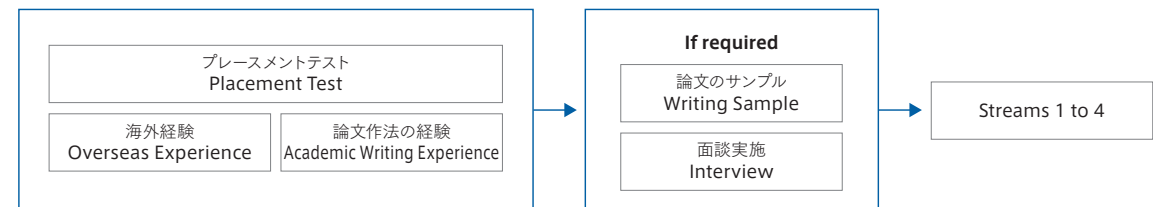
ELAには、主に2つの目標があります。まず、私たちのねらいは学生が英語の習熟度を高めること、特にアカデミックな英語力を身に付けることです。そして、思考力を養うこと、つまり学生がより批判的に、創造的に、主体的に考える力を身に付ける手助けを行うということです。

ELA aims to accomplish two major goals, one is to focus on English proficiency, especially in academic English skills. The other is to promote the acquisition of critical thinking skills, helping students become more critical, creative and independent thinkers in English.

レベル分けの手順 Streaming Procedures

全学生は4つの課程 (Stream) に振り分けられます。入学直後、時には大学に初めて通学した日になることすらありますが、プレースメントテストとしてTOEFLを受けてもらいます。そのプレースメントテストのスコア、海外経験や論文作法の経験によって、4つのStreamに振り分けます。それにより学生は自分の習熟度に合った課程で学ぶことができます。ボーダーラインの学生に対しては、面談したり、論文のサンプルを参考とし、最終決定をしています。

As I mentioned, all the students are placed into four streams, right after they enter the university. They take a TOEFL test as a placement test, sometimes even on their first day on this campus. Based on placement test scores, their overseas experiences and their academic writing experiences, we place them into one of four streams. As for borderline students, we conduct interviews and check their writing skills by looking at their writing samples before making a final decision.



カスタマイズされたカリキュラム Customized Curriculum

Stream1や2のような、比較的英語力が高い学生は、より短期間の集中的なコースを履修します。Stream1の学生は2学期間で、Stream2の学生は3学期間でELAカリキュラムを修了します。一方で、Stream3や4のような、よりサポートが必要な学生には、教員によるガイダンスや演習の機会を増やしています。Stream3の学生は4学期間で、Stream4の学生は5学期間でELAを修了します。

Students with a relatively strong English proficiency, such as stream 1 and 2 students, take shorter more intensive courses. Stream 1 students finish the ELA in two terms, and Stream 2 students finish in three terms. On the other hand, students who need more support, such as those in Stream 3 or 4, have increased opportunities for guidance and practice. Stream 3 students finish the ELA in four terms and Stream 4 students in five terms.

	1年次 1st year			2年次 2nd year		
	春学期 Spring term	秋学期 Autumn term	冬学期 Winter term	春学期 Spring term	秋学期 Autumn term	冬学期 Winter term
Stream 1 TOEFL (ITP) 600点以上 600 or above	週5コマ 5 periods/week ■ ARW	週4コマ 4 periods/week ■ RW				
Stream 2 TOEFL (ITP) 550-600点 550-600	週6コマ 6 periods/week ■ ARW ■ AS	週6コマ 6 periods/week ■ RW	週4コマ 4 periods/week ■ RW			
Stream 3 TOEFL (ITP) 450-550点 450-550	週10コマ 10 periods/week ■ ARW ■ RCA ■ AS	週10コマ 10 periods/week ■ RW	週9コマ 9 periods/week ■ RW	週4コマ/春・秋・冬いずれかの1学期 4 periods/week in either spring, autumn or winter term ■ RW		
Stream 4 TOEFL (ITP) 350-450点 350-450	週12コマ 12 periods/week ■ ARW ■ RCA ■ AS	週10コマ 10 periods/week ■ RW	週10コマ 10 periods/week ■ RW	週3コマ 3 periods/week ■ FRW	週4コマ/秋・冬いずれかの1学期 4 periods/week in either autumn or winter term ■ RW	

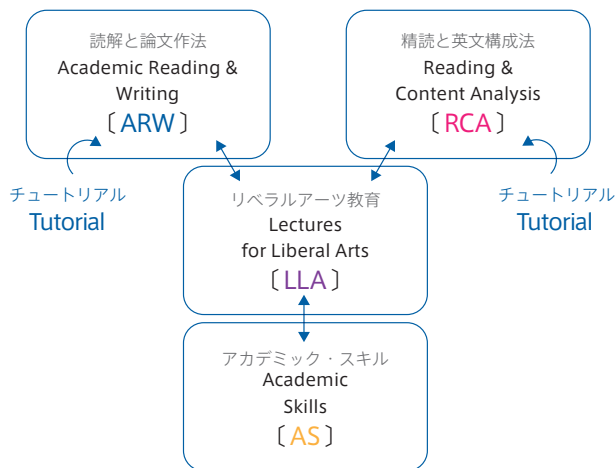
※1コマ=70分です。 ※ARW, RCA, FRW, RW コースには個人指導の時間が設けられています。

※1 period=70minutes ★ARW, RCA, FRW and RW courses include time for individual tutorials

■ ARW…Academic Reading & Writing (読解と論文作成) ■ AS…Academic Skills (アカデミック・スキル) ■ RCA…Reading & Content Analysis (精読と英文構成法)
■ FRW…Foundations of Research Writing (論文作成基礎) ■ RW…Research Writing (論文作成)

ELAプログラムのクラス Classes in the ELA Program

ELAのコースについては、二つのコア科目があります。一つはAcademic Reading & Writing (読解と論文作法／ARW) と言い、主にネイティブ・スピーカーの教員が担当しています。もう一つは、Reading and Content Analysis (精読と英文構成法／RCA) と言い、主に日本人教員が担当します。二つのコアコース、つまりARWとRCAでは、学生は同じトピックについて読んだり書いたりしますが、異なる教材を使います。そのため、この二つのコースは共通のトピックで連動しています。トピックとしては、春学期には教育的価値、批判的思考、文学読解、また秋学期には、文化・認知・コミュニケーション、人種やジェンダーの問題、冬学期には倫理問題や将来のビジョンといったものになります。



論文作法と批判的思考の重視 Emphasis on Academic Writing and Critical Thinking

ELAでは、論文作法と批判的思考に重きを置いています。なぜなら、考え方を学ぶということは、書き方を学ぶということと密接に関わっていると私たちは考えているからです。学術論文を書くということには、論理的な構成、十分な考察と、オープンマインドが必要です。加えて、学生は書いたり議論したりすることでアイデアを発見し、定義づけをしていきます。私たちがELAにおいて論文作法と批判的思考を重視するのは、このような理由があつてのことです。

ELAプログラムの目標 ELA Program Goals

ELAでの学びは、ELA修了後に、リベラルアーツ・コースでの学びに役立ちます。例えば、グループ・ワークに参加することやプレゼンテーションを行うこと、また英語で試験を受けることやノートをとることは2年次、3年次、そして4年次と英語で専門科目に挑戦していくための準備になります。そして、ELAで学際的なトピックを学ぶことは、学生が自分のメジャー(専修分野)を決めることにもつながります。ELAで英語のチュートリアルを受けることは、アドヴァイザーから英語で個別指導を受ける準備になります。つまり、これら全ての様々なスキルと学習経験は、学科において日本語と英語で授業を受けるという挑戦に立ち向かう準備ができた、成熟した学生を育成することにつながります。

As for the courses in the ELA, there are two main core courses. The first course is Academic Reading and Writing (ARW), mainly taught by native English-speaking teachers. The second course is Reading and Content Analysis (RCA), mainly taught by Japanese teachers. In these two core courses, ARW and RCA, students read and write about the same topics but with different materials. So, these two courses are linked through the same topics. The topics for the spring term are Educational Values, Critical Thinking, and Reading Literature. Autumn term topics are Culture, Perception & Communication and Issues of Race & Gender. For winter term, topics are Ethical Issues and Visions of the Future.



まとめますと、ELAの目標とは、学生がICUのリベラルアーツ教育に不可欠な要素である論文作法と批判的思考を身に付けることであり、リベラルアーツのコースを英語で十分に履修できるように英語力を高めることです。そして学生が、大学でそしてその後の一生を通じての多くの挑戦に成功するために、英語で批判的、創造的、主体的に考えることができるようになることなのです。

03 海外英語研修プログラム Study English Abroad (SEA) Program

次に、1989年に始まった海外英語研修、SEA (Study English Abroad) プログラムについてお話しいたします。これは海外の大学で行われる、6週間の夏期集中英語プログラムです。SEA プログラムには2種類あり、一つは1年次の学生を対象としたもので、もう一つは2年次の学生が対象です。このプログラムは本学がサポートしており、全参加者に奨学金が支給されます。また、これはELAのなかに組み込まれているので、学生がプログラムを修了すると、修得した単位はELAの履修単位として認められます。

SEAプログラムの主な目的は、ELAでの学習が一層効果的になるように、交換留学生として英語圏の大学でさらなる学びを探究できるように、英語力を伸ばすことです。そしてもう一つの目的は、異文化適応能力を高め、異文化の気づきと理解を深め、研修先の国の文化や社会について学ぶことです。

学生のSEAプログラムへの期待 What Students Expect from the SEA Program

学生にとってのSEAプログラムへの期待としては、英語力を向上させたいという強い気持ちがあります。スピーキングやリスニングの力だけではなく、アカデミックな英語のスキルについても向上させたいと思っています。また、海外に住むという経験をしたいという強い希望もあります。そして、海外の大学で友達を作りたい、受け入れ国の文化や社会について学びたいと思っています。受け入れ国の文化や社会について大変興味があり、コミュニティの人々と交流したいと思っていますので、SEAプログラムで英語を学ぶ際には、内容が非常に重要になります。

では、SEAプログラムで何ををするのでしょうか。まず、プレースメントテストを受けて、英語の語学プログラムに参加します。そして様々な文化的背景をもったクラスメイト、留学生、カンパセーション・パートナー、アドヴァイザーやホストファミリーと交流をします。放課後も様々な活動に参加し、寮で暮らす場合もあれば、ホストファミリーと暮らす場合もあります。

In summary, our ELA program's goals are that students acquire academic writing and critical thinking, which are indispensable elements of the liberal arts education at ICU. Students improve their English abilities to successfully take liberal arts courses in English, learning to be critical, creative and independent thinkers in English for success at college and in later challenges throughout their lives.

Now I will talk about the SEA (Study English Abroad) program, which started in 1989. This is a six-week summer intensive English program at overseas universities. We have two kinds of SEA program, one for first-year students and the other for second-year students. The SEA program is supported by the university. All participants receive scholarships from the university. This is incorporated into the ELA program. Students earn some of the ELA credits if they successfully complete the program.

A main objective of the SEA program is to improve English proficiency, so that students can be more competent in the ELA courses, becoming able to pursue further study at an English-speaking university as an exchange student. Other goals are to improve intercultural competence, enhance intercultural awareness and understanding, and to learn about culture and society in the host country.

As for students' SEA program expectations, our students strongly desire to improve their English proficiency, not only speaking and listening abilities but also academic English skills. They strongly desire to experience living overseas and want to make friends with students at host universities, learning about culture and society in the host country. When they learn English, the content is important, they are very much interested in the society and the culture of the host country, wanting to interact with people in the community.

So, what do they do on the SEA program? They participate in English language programs upon taking placement tests and interact with classmates, international students from various cultural backgrounds, conversation partners, residence advisors and host families. They participate in various after-class activities, live in a dormitory or stay with a host family.

SEAプログラムとELAの単位 SEA Program and ELA Credits

[1年次 Freshman]

SEAプログラムに参加することでELAの単位の一部を取得できます。1年次のプログラムでしたらStream 1と2の学生は選択科目4単位、Stream 3と4の学生はELAを2単位と、選択科目2単位を取得します。SEAプログラムから帰国後、学生にICUの単位を付与するために、協定大学には少なくとも週に20～25時間の授業の提供をお願いしています。これが、我々から研修校へ要求する最低条件となります。

Students earn ELA credits by attending SEA programs. With the Freshman SEA program, Stream 1 and 2 students earn four elective English credits. Stream 3 and 4 students earn two required ELA credits and two elective English credits by attending the SEA program. In order to give ICU credits to our students when they return from the SEA program, we have asked the partner universities to offer at least 20 to 25 hours of instruction per week. This is a minimal requirement from us to our partner universities.

〔 2 年次 Sophomore 〕

また、2 年次に SEA プログラムに参加すると、Research Writing（論文作成）3 単位を取得します。ELA を履修する全学生は、ELA の最後の学期に 2500 語の論文を書くことが求められますが、2 年次での SEA プログラム参加者は、ICU のキャンパスではなく、海外で論文を書きます。これによって、ELA の Research Writing（論文作成）を 3 単位取得することになります。

SEA プログラムの研修校 SEA Program Sites

〔 1 年次 Freshman 〕

1 年次の SEA プログラムの研修校は、11 校あります。Stream 1 と 2 の学生にはロンドン大学東洋アフリカ研究学院（SOAS）、Stream 3 と 4 の学生にはカナダのヴィクトリア大学、プリティッシュ・コロンビア大学、マギル大学、アメリカのタフツ大学、セント・マイケルズ大学、イギリスのシェフィールド大学、サセックス大学、オーストラリアのモナシュ大学、クイーンズランド大学、アイルランドのユニバーシティ・カレッジ・ダブリンです。

〔 2 年次 Sophomore 〕

2 年次の SEA プログラムの研修校は、4 校あります。カナダのヴィクトリア大学、アメリカのウィスコンシン大学ミルウォーキー校、ワシントン州立大学、それにイギリスのエセックス大学です。

SEA プログラム修了後の秋学期 Autumn Term after the SEA Program

SEA プログラムにおいて、学生は文化の多様性や民族性を経験し、カルチャーショックに直面することもあります。この海外での体験をもとに、帰国して秋学期から ELA を履修すると、自分たちのアイデンティティーについて内省することが求められます。自分は何者なのかを問います。ジェンダー、人種、民族といったテーマについて読み、書き、議論することを通して、人間とはなんだろうかと、さらなる探求をするようになります。このように、秋には学生の海外体験を ELA プログラムの内容に組み込むようにしています。

研修校とのコミュニケーションの流れ Flow of Communication with Partner Universities

プログラムの質を保持するために、研修校との良好な関係の構築に力を入れています。学生が SEA プログラムから戻ってすぐ、毎年冬には、翌年のプログラムの内容を研修校に確認するようにしています。また、夏には ELA 教員と職員のいずれかが各研修校を訪問してクラスを見学して、ディレクターやコーディネーター、講師たちと情報や意見を交換しています。そして、学生が帰国したらフィードバックを得て、研修校と共有しています。毎年もしくは 2～3 年に一度、ICU と研修校間の合意事項を必要に応じて見直しています。

As for the Sophomore SEA, students who participate in the Sophomore SEA program earn three credits of research writing. All of our students in the ELA are required to write a 2500 word research paper at the end of the ELA, but those students who participate in Sophomore SEA write the paper overseas, not on this campus. In doing so, these students earn three credits of research writing in the ELA.

As for the Freshman SEA program, we have 11 sites. For Streams 1 and 2 students, we have SOAS, University of London in the UK. For Streams 3 and 4, we have University of Victoria, The University of British Columbia, and McGill University in Canada, Tufts University, and Saint Michael's College in the US, The University of Sheffield, and University of Sussex in the UK, Monash University and the University of Queensland in Australia and University College Dublin in Ireland.

As for sophomore SEA, we have four sites, University of Victoria in Canada, University of Wisconsin-Milwaukee and Washington State University in the US and University of Essex in the UK.

In the SEA program, where our students experience cultural diversity and ethnicity, there is sometimes culture shock. Based on their experience overseas, when they come back and they start taking ELA in the autumn term, students are asked to reflect on their identity, asking themselves "who am I?". Students further explore questions like "What does it mean to be human?" by reading about, writing on and discussing topics of gender, race and ethnicity. We try to incorporate their experiences overseas into the contents of the ELA program in the fall.

In order to maintain the program quality, we try to establish good relationships with our partner universities. Every year, right after our students come back from the SEA program, we start to confirm the contents of the program with partner universities for the following year. Every summer, either ELA teachers or staff members from the International Office visit each site, observing classes and exchanging information and ideas with directors, coordinators and instructors. We obtain student feedback and share this with partner universities after students come back. We sometimes negotiate possible revisions with partner universities if necessary, reviewing and renewing agreements between ICU and partner universities every year, or every two or three years.



参加者募集と出発前オリエンテーション Promoting Applications and Pre-Departure Orientation

参加者募集については、毎年 3 月に、SEA プログラムの情報を入学予定者に送っています。そして、ICU に入学したばかりの 4 月初めの授業が始まる前に、オリエンテーションの期間に、SEA プログラムについて説明をし、応募方法を説明します。学生が参加を決断する期間は、2 週間程度しかありません。そして、申込書をもとに学生を選定して、4 月中旬には、夏の SEA プログラムに選ばれた学生に向けて、最初のオリエンテーションを行います。4 月下旬には、SEA プログラムの航空券や旅券手配に関する 2 回目のオリエンテーションを行います。そして 5 月の終わりには土曜日に 1 日かけて、大学カウンセラーやヘルスケア・オフィスのスタッフを含む関係部署の教職員が、学生に対して 3 回目のオリエンテーションを行います。さらに 5 月と 6 月には、参加者全員が春に ELA を履修していますので、ELA の担当教員に依頼をして、クラスでの出席また学習状況を確認してもらいます。もし春学期の ELA のコースを修了できなかった場合、その学生の SEA プログラムへの参加は自動的にキャンセルになります。

In order to promote applications from students, we send information about the SEA program to prospective freshman students even before they enroll in March. Right after they come to ICU in early April, before classes start, there is also an orientation period. We give an explanation session about the SEA program and how students can meet the April application deadline. Students only have two weeks or so to make their decision before we select students based on their applications. In mid April, we have the first orientation for the students who are selected to go to the SEA program in summer. In late April, we have the second orientation regarding SEA program travel arrangements. In late May, we have the final third one-day orientation. All the members involved in the SEA program, including school counselors and a staff member in the Health Care Office, give the orientation to students over the course of a day. In addition, in May and June, we ask ELA teachers to check the student attendance and performance in their classes as all participants are taking ELA in spring. If students fail any one of the ELA courses, their participation is automatically cancelled.

研修校への年次訪問 Yearly Site Visits

学生は SEA プログラムに向けて、毎年 6 月の最終週から 7 月の第 3 週にかけて出発します。教員や国際交流室の職員は、プログラムの 2 週目に手分けして全ての研修校を訪問して授業を見学し、学生たちに会い、研修校の先生方と情報や意見を交換するほか、寮やホストファミリーを訪問します。研修校と良好な関係を築くために、研修校訪問を毎年実施しています。

Students depart for the SEA program from the last weekend of June to the third week of July, depending on the opening day of the program for each site. Teachers or International Office staff members visit all sites in the second week of the program, observing classes, meeting students, exchanging information and ideas with partner universities, and visiting dormitories and host families. We do this every year in order to establish better relationships with our partner universities.

プログラムについてのフィードバック Feedback on the Program

学生の帰国後、学生には 9 月初めまでに参加報告書を提出し、フィードバックのアンケート調査への回答をしてもらいます。昼休みを使ってフィードバックのセッションを設け、学生からさらなる意見を聞き出しています。そして、10 月には各大学へプログラムのフィードバック報告を送っています。

After students come back, we ask them to submit a report and fill in our feedback questionnaire by early September. We have feedback sessions with students to have more information about the program before sending feedback reports to each site in October.



Kevin A. Stanley

Academic Coordinator - Learning Technology Integration,
Language and Intercultural Communication,
School of Continuing Studies, McGill University



Daniel W. Evans

Director of English Language Programs,
Applied Linguistics Department, Saint Michael's College



Anne Drobish-Shahat

Special Programs Coordinator and ESL Instructor,
Intensive American Language Center,
Office of International Programs, Washington State University



Matthew Murphy

Summer Programme Co-ordinator,
International Foundation Courses and
English Language Studies (IFCELS),
SOAS, University of London

研修校による特色あるプログラム事例紹介

Four Types of Study English Abroad Programs

夏休みを利用し、英語を母語とする国の大学およびその英語研修所が運営するプログラムで、6週間、異文化体験をしながら集中的に英語学習ができるよう考えられた研修プログラムです。視野を広げ、英語でコミュニケーションできる力を身につけます。また、自分がマイノリティとなる経験を通して、自分を知る、自信を持つなど、自分自身の内面的な成熟も期待できます。SEAプログラムを経て、交換留学をめざす学生も数多くいます。

SEAプログラムを受け入れている研修校は、カナダ、アメリカ、オーストラリア、アイルランド、イギリスの5カ国14校です。本日のシンポジウムでは、マギル大学（カナダ）、セント・マイケルズ大学（アメリカ）、ワシントン州立大学（アメリカ）、ロンドン大学アジア・アフリカ研究学院（イギリス）より担当者のみなさまが、各校で実施している研修プログラムの内容をご紹介します。

Students can make effective use of the summer break by learning English in intensive six-week programs operated by some of ICU's partner universities in native English-speaking countries. It is thus possible for students to gain cross-cultural experience as they broaden their outlook while honing the ability to communicate in English. Students without any experience of having lived abroad will be given priority in this program. This experience of being the minority will help students better understand themselves, gain confidence, and also acquire an inner maturity. A large number of SEA Program participants later go on to exchange program and other study abroad programs.

The SEA Program has 14 partners located across 5 countries in Canada, America, Australia, Ireland, and the UK. In today's symposium, representatives from McGill University (Canada), Saint Michael's College (USA), Washington State University (USA), and the SOAS, University of London (UK) will introduce their respective programs.

SEA プログラム研修実施校 5カ国14校 (2016.4現在) SEA Program Partner Universities (As of April, 2016)



ICU SEA McGill Program

Kevin A. Stanley

Academic Coordinator - Learning Technology Integration
Language and Intercultural Communication,
School of Continuing Studies,
McGill University, Canada



01 ケベック州、モントリオールについて About Montreal, Quebec

モントリオールは人口350万人の、カナダで2番目に大きな都市です。様々な国連の機関があり大変国際的です。また文化芸術の都市です。金融業といえばトロントですが、楽しい生活を求めているならモントリオールに来てください。カナダの多くの都市がそうであるように、大変安全で清潔で、住みやすいところです。(2016年の)QS世界大学ランキングでは、世界の中で学生にふさわしい都市の第7位に入賞しています。世界の中で本当の意味でバイリンガル都市というのはあまり存在しません。が、モントリオールはそのうちの一つだということも大きな特徴です。もしバイリンガル環境での経験や、バイリンガリズムの研究をする場所を探しているなら、モントリオールはまさにぴったりな場所です。

Montreal is Canada's second largest city with a population of three and a half million. Very international with a lot of United Nations agencies, it's a city of art and culture with a lot going on. If you want to do banking, go to Toronto, but if you want an interesting life, come to Montreal. It's a very safe, clean, and affordable city like many cities in Canada. QS (2016) also says we're the seventh best city for students. An important thing is that there's not very many truly bilingual cities in the world and Montreal is one of them, if you're looking for a bilingual experience and a place to do research in bilingualism, Montreal is it.

02 マギル大学のICU向けSEAプログラム ICU SEA McGill Program

私たちのプログラムの特徴についてお話ししたいと思います。三つの特徴があり、学生はホームステイをすること、世界中から集まった学生と集中英語プログラムに参加するということ、そしてICU生に特化した、1週間の地域学習プロジェクトがあるということです。

集中英語プログラムは通常6週間、週に25時間、講師2人体制でクラスを開講しています。一つのクラスは午前、もう一つは午後に行います。プログラムは8レベルあり、最終的にマギル大学の入学条件であるIELTS 6.5の習熟度に到達することを目指したアカデミックプログラムです。

特色として、いずれのレベルにもカナダの社会や文化の側面を深く学ぶプロジェクトが組み込まれています。また、マギル大学の正規学生が、カンパセーション・パートナーとなり、会話の練習をする機会もあります。発音矯正クリニックなどのサポート・プログラムもあります。プログラムで学ぶ学生は50カ国から集まり、日本語や中国語を母語とする学生が最も多いと思う方が多いかもしれませんが、フランス語を母語とする学生が最も多く、次に多いのがアラビア語、そしてスペイン語です。

Getting into the specifics of our program, the three main features are that the students are in homestay, they are part of our open intensive English program with students from all over the world, and we do our 1-week community-based learning project just with ICU students.

First, the intensive. Normally, these are six-week sessions of their own. There are 25 hours a week with two instructors, one in the morning and one in the afternoon. There are eight levels in our intensive English, as an academic program leading to a certificate of proficiency that meets the requirements of McGill's IELTS 6.5 at the end, the exit levels.

It has a couple of special features. Each level has a project they work on that really gets in depth into some aspect of Canadian society or culture. We have conversation partners, making use of McGill students for language practice. We also have a pronunciation clinic and other supporting programs. McGill has students from about 50 countries, whose No. 1 first language is French, though I know a lot of people expect it to be Japanese or Chinese. Arabic is the second language with Spanish in third.

地域に根ざした学習プロジェクト

Community-Based Learning Project

これは、1週間のプログラムです。学生は事前に複数の選択肢から興味あるプロジェクトを選び、その希望を我々が異なるプログラムごとにランクづけします。そしてプロジェクトごとに学生を4〜5人ずつに分けます。各プロジェクトには、1週間のあいだ学生とともに活動するモニターが付きます。プロジェクトを実施する週の前にも、準備することがたくさんあります。7月中、まだ集中英語プログラムで忙しい頃ですが、放課後にプログラム準備のためのミーティングを週に一度行います。そしてモントリオールでの最後の週となる8月の第1週に、様々な地域にある場所を訪問し、インタビューを行い、ボランティアをし、他にもプロジェクトで必要なアクティビティを行います。

Students do this 1-week program, they choose an option in advance and we rank their preferences for the different types of subjects. There are four or five students per project with each project having a monitor who accompanies students and works with them on their projects for the week. During the month of July, while they're still busy with all their other English courses, they do a bunch of preparatory meetings once a week after school and start getting ready for their program. In the first week of August, their last week in Montreal, they go to different sites, doing interviews, volunteering, and other activities required by their program.

Project 1 持続可能なコミュニティであるMeals-on-Wheels Sustainable Community Meals-on-Wheels

Meals-on-Wheelsは、Santropol Roulantという若い組織が運営しているプロジェクトです。これは二つの意味においてとても若い組織と言えます。組織としてまだあまり年月が経っていないだけでなく、ボランティアやスタッフも若いのです。ほとんど全員が30歳未満で、ほとんどのボランティアがモントリオールの四つの大学やその他のカレッジから来ています。そのため、とても若々しい活気にあふれていて、そこでは私自身が年を取っていると感じるほどです。Meals-on-Wheelsは、若者とお年寄りをつなぐよう、世代間を越えて活動しているのです。

Meals-on-Wheelsの活動は、高齢の市民や自立できなくなってしまう人たち、家から出られない人たちに、温かい食事を提供しています。留学生とサービス・ラーニングを学ぶ場をつなげる方法として、これはカナダでは重要な社会サービス・ネットワークの一つとして捉えられています。オーガニック食品や持続可能な農業に熱心に取り組んでいます。養蜂場、余った有機野菜を売るマーケットなどを行っています。Santropol Roulantでの活動を通して、学生は様々な体験をします。また、そこで活動する人にインタビューをし、どのように活動が行われているかについて学びます。

Meals-on-Wheels is run by a young organization called Santropol Roulant. It's a young organization in two ways, it's not been around that long but the volunteers and the staff are also young. Almost everyone is under 30 and most of the volunteers are university students from one of Montreal's four universities or the many colleges. It has a very young vibe and you feel kind of old when you are there! They really try to be intergenerational, they try to bring young people and elderly people together.

Meals-on-Wheels is usually supporting senior citizens, people who have lost autonomy, or people who are unable to leave their homes, delivering hot meals to them. It's an important part of our social service network in Canada as a way of connecting international students to a kind of service learning situation. They have also become very much into organic food and sustainable agriculture. They do beekeeping and have an organic vegetable market with the surplus vegetables they grow. Students get to do many things when they're working at the Santropol Roulant. Students also interview people who work there to learn about how things work.

Project 2 キャンプ コスモス Camp Cosmos

キャンプ コスモスはモントリオールのダウンタウンにある教会が主催する、日帰りサマーキャンプです。日帰りサマーキャンプはカナダでは大変一般的で、夏休みは学校が休みなので、両親が働いている間、子供たちは何かをしている必要があります。それで子供はキャンプに参加することがあります。しかし、高い費用のかかるすばらしい夏のキャンプに、全員がお金を払えるというわけではありません。そのため手頃な値段のキャンプがあるということは意味のあることなのです。

子供たちはこのキャンプでの日本のカルチャー・ウィークをとても楽しみにしています。ここでは学生が3日間にわたり折り紙やゲーム、アクティビティや歌を用意して、キャンプのスタッフとともにアシスタント・キャンプ・カウンセラーとして参加します。学生にとっては、日本の文化を英語で紹介して、子供とふれ合う素晴らしい機会となります。日本の大学生は日本の文化をよく知っているので、キャンプで英語でも簡単に説明できます。子供たちの中には英語を母語としない子も

Camp Cosmos is a Summer Day Camp operated by a church in downtown Montreal, Summer Day Camps are very common in Canada. Kids are out of school in summer and need something to do when their parents are working so they go to camp. Since not everyone can afford the expensive, fancy summer camps, this is really meant to be a very affordable alternative.

Kids are very excited to have a Japanese culture week in their camp. The idea was that the students would prepare origami, some games, activities and songs for three days. They went and acted as assistant camp counselors along with the staff of the camp and this was a great opportunity for the students to interact with children, presenting different aspects of Japanese culture in English. Japanese university students know about Japanese culture and they can easily explain that in English at the camp. Not all the kids are native speakers of English, with some of them being from other

地域に根ざした学習プロジェクト Community-Based Learning Project

4つの選択肢 各プロジェクト5-6名
各グループにモニター1名
7月：いくつかの訪問と準備
8月第1週：訪問、インタビュー、プレゼンテーション

4 options - 5-6 students per option
1 specialist monitor per group
some visits and preparation in July
First week of August: visits / interviews / presentation



いて、他のコミュニティや移民のコミュニティから来た子もいます。ですので、ICUの学生を他の様々なコミュニティと交流させる、たいへん良い活動だと思います。

communities and immigrant communities, it is a nice way to get the students to interact with other communities.

Project 3 **ヴィジュアル・アーツ** Visual Arts

モントリオールは本当に芸術的な都市で、美術館やギャラリーがたくさんあります。ストリート・アートもたくさんありますし、グラフィティ（落書き）も文化となっています。公共の場には彫刻もたくさんあります。アートの都市だといってもいいでしょう。このプロジェクトでは壁画画家や彫刻家へのインタビューをセッティングしています。

学生は3日間、様々な美術館を訪問し、壁画やストリート・アートなどを見ます。アーティストと交流をして、作品について学びます。チューデント・モニターとヴィジュアル・アーツ専攻の学生が、学生に付き添います。アートを専攻している学生もこのプログラムの運営に関わってくれているのです。

Montreal is a really artistic city, full of museums and galleries. There are a lot of street art, a whole graffiti culture, and a lot of public sculpture installations. Since it really feels like an artsy kind of city, we set up some interviews with a muralist and a sculptor.

Students spent three days going out and visiting different places in the city, different museums, seeing murals and street art, interacting with artists and learning about what they do. They did this with their student monitors and a visual arts student accompanying them. We're able to get specialist students to help operate these different programs.

Project 4 **宗教の多様性** Religious Diversity

モントリオールのようなカナダの都市では、どんな宗教に対しても礼拝する場所を見つけることは容易です。今日、ケベックは、非宗教的な社会です。しかし、過去はとてもカトリック的だと誤解されていました。その遺産はあちこちにあります。このプロジェクトでは、主なカトリックの聖地、大きな影響力のあるシナゴグとモスクを訪問しました。それぞれの場所で、学生たちは、その場所の代表者にインタビューしました。それに加えて、大学牧師にも会い、多様性や、多様な信念を持った学生たちに対して職務を務める苦勞について話し合いました。

In Canadian cities like Montreal, it is easy to find places of worship for any religion you can think of. Today, Quebec is a secular society today, but its past was unmistakably very Catholic, and that heritage is everywhere. For this project, we organized visits to a major Catholic pilgrimage site, a large and influential synagogue and a mosque. At each site, the students interviewed a representative of the place of worship. Additionally, they met with a University chaplain to discuss diversity and the challenges of serving multi-faith student populations.

最終プレゼンテーション - 最終日

Final Presentation – Last Day

コースの最終日には、学生が自分の体験について、プレゼンテーションを行います。これは、成績評価をするプログラムの一部となります。これまで教えた先生も参加し、学生のプレゼンテーションは素晴らしいものでした。

プレゼンテーションの準備を万全にするために、モニターとともに多くの作業を行います。1週間で全てを行います、3日間は訪問活動をおこない、木曜日にはプレゼンテーションの準備に費やし、金曜日に発表をして、翌日には帰国します。プレゼンテーションで全プログラムを修了します。

コミュニティは実際に中に入って、見に行くべきたくさんリソースを持っています。試行錯誤をしていて、どこに行くべきかの選択を間違うこともあります、何度も一緒に活動している様々なコミュニティと、とても良好な関係を築いています。

On the final day of our course, we asked students to make a presentation about their experiences. This was actually an element of the program that was graded. They had a teacher who worked with them and they did a great job.

Before that, we did a lot of ground work with the monitors to get students ready to deliver their presentation in one week. They had three days of intensive site visits, then on Thursday they really worked on their presentations, to be presented on Friday, going home basically the next day. The presentation serves as a great way to end the program.

Communities have lots of resources to be tapped into and sought out, it's just a matter of trial and error. We sometimes make mistakes choosing where to go, but we've come up with some very good partnerships in the community to work with and go back to again and again.

ICU Summer Program at SMC A Content-Based Liberal Arts Approach

Daniel W. Evans

Director of English Language Programs
Applied Linguistics Department,
Saint Michael's College, USA

01 アメリカ、バーモント州の大学 A university in Vermont, USA

セント・マイケルズ大学は、小さなリベラルアーツ・カレッジです。カトリックのリベラルアーツ大学で、バーモント州にあります。バーモント州は、住むことにも学業にも非常に適しており、アメリカの美しい場所にあることが特徴です。学生数は約2,000名です。冬は雪が降り、非常に寒くなりますが、7月に来るICUの学生さんたちには寒さは関係ありません。寮のある大学なので、およそ99%というほとんどの学生がキャンパスに住んでいます。

私たちの英語のプログラムは、アメリカでもっとも古い英語の集中プログラムの一つであることを、大変誇りに思っています。プログラム開始は1954年にさかのぼります。控えめに言っても、最高のプログラムの一つだと自負しています。

St. Michael's College is a small liberal arts college. Our college is Catholic, liberal arts, and it's in Vermont. We think it's a very nice place to be, and a nice place to study, as well as being in a beautiful part of the United States. We have about 2,000 students. We do have snow. It gets quite cold in the winter, but the ICU students don't have to deal with that when they're there in July. We are a residential university. Almost all of the students live on campus, 99% of them.

As for our English language programs, we are very proud that we have one of the oldest intensive English programs in the United States. Its origins date back to 1954. We think actually it's one of the best, modestly speaking!

02 日本人学生向けの短期英語&文化プログラム

Short-term Language & Culture Programs for Japanese Students

ICUとは長いお付き合いがあり、ICUの学生を受け入れるSEAプログラムは1999年に始まり、すでに17年の歴史があります。ICUのプログラムは、夏の6週間のセッションで、二つのパートから構成されています。実際には、3週間のセッションが2回あります。最初の3週間は、ギムナシオ・バーモント校の学生との合同授業です。ギムナシオ・バーモント校は実に素晴らしい学校です。同校はコロンビアのボゴタにある幼稚園から12年生までのバイリンガル・スクールです。そのバイリンガル・カリキュラムは、25年前、私たちセント・マイケルズ大学の教師陣が開発しました。このような大変強いつながりから、23年前より毎夏3週間にわたり、私たちのもとに学生のグループを送ってくるようになりました。その後、数年してICUのプログラムが始まったとき、この二つのプログラムを組み合わせたら、素晴らしい組み合わせとなるのではないかと決意しました。素晴らしい共生の関係と呼んでいます。

We have a long history with ICU. We started hosting the ICU SEA program in 1999, so it has been 17 years. Our ICU program is a 6-week summer session, but it is divided into two parts, being actually two 3-week sessions. In the first three weeks, the ICU students are combined with students from Gimnasio Vermont. Gimnasio Vermont is a remarkable institution, a pre-K through 12 bilingual school in Bogotá, Columbia. Their bilingual curriculum was developed in consultation with some of our faculty at St. Michael's College about 25 years ago. Through our very close relationship with them, they started sending groups of students to us for three weeks every summer about 23 years ago, a few years before ICU started. After that, when we got the ICU program, we decided it would be a good idea to combine the two. It's a wonderful mixture; it's what I call the perfect symbiotic relationship.



セント・マイケルズ大学 Saint Michael's College

設立：1904年
在籍者数：
学部 2,000名 大学院 370名
留学生数（割合）：137名（約7%）
夏のプログラム参加者（Intensive English Program）：50-90名（ICU/GVプログラム）

Founded: 1904
Enrollment:
Undergraduate 2000 Graduate 370
Number of International Students and its percentage: 137 (about 7%)
Number of participants in summer IEP session: 50-90 in the ICU/GV program.

ICU SEAプログラム ICU SEA Program at SMC

開始：1999年
滞在：キャンパス内寮
特徴：2つの3週間プログラムで構成
ギムナシオ・バーモントの学生との共修（前半3週間）
アカデミック・パートナーとの共修（後半3週間）

Started in 1999
Students live in on-campus dormitory
6-week summer IEP session
Divided into two 3-week parts
Combined with Gimnasio Vermont (first 3 weeks)
Academic Partners used in final 3 weeks



コロンビアの学生はICUの学生よりも若干年下の、16歳から18歳の、まだ高校生です。彼らの多くは幼稚園またその前からバイリンガル・スクールで学んでいるので、英語が非常に流暢です。とても優秀で、知的で、社交的で、熱心で、どんな分野のトピックにおいても、クラスで意欲的に発言します。一方でICUの学生は、彼らと少し異なります。年齢も少し上ですから彼らより少し成熟しています。ICUの学生も非常に知的レベルが高く、英語についての正しい知識をしっかりと持っています。しかしコロンビアの学生より少しオーラル・コミュニケーションのスキルが弱く、おそらく、そのスキルを使う自信も彼らほどありません。そのため彼らが共に学ぶと、とても上手いきます。2016年は、ICUの学生25名と、ギムナシオ・バーモントからのコロンビアの学生34名がいましたが、このセッションには他の学生も参加可能で、エルサルバドル、スペインなどからの学生もこのプログラムに参加しました。

後半3週間は、ICUの学生と交流する学生を探して、クラスにさらなる多様性を組み込む方法を考えました。そこで私たちが行っているのは、通常の集中英語プログラムの最も高いレベルの学生を、ICU生と組み合わせることです。しかし今年は、IEPで学ぶ学生の中で高い英語力をもつ学生が十分な数だけいませんでした。そこで、バーモント州バーリントンにある移民コミュニティから参加学生を募って、彼らに3週間のレベルの高いアカデミック・プログラムを無料で提供しました。このことによって、ICUの学生にはクラスで交流する相手できました。どのような学生たちを募集したかと言うと、私たちはアカデミック・パートナーと呼んでいます、様々な国から来た、その国を代表するような16名でしたので、これは実に素晴らしい取り組みとなりました。私たちにあって、(地元の学生に) サービスを提供する機会となり、彼らにとっては、私たちと(ICUの) 学生にサービスを提供する機会にもなったのです。

習熟度について

Addressing Proficiency Levels

全プログラムで、内容重視のアプローチで、本物の教材を使っています。また、ときには英語能力が少し低い学生がいることもあり、そういう学生たちの数が多い場合は、そのレベルに合う特別クラスを用意する場合があります。ここ数年は、そうした特別支援クラスを設ける必要はありませんでした。もしクラスでうまくいかない学生がいたら、より低いレベルの通常クラスで受け入れるというオプションもありますが、これもまた今年はする必要はありませんでした。

The Columbian students are a little bit younger than the ICU students since they are still in high school, at 16 to 18 years of age. They are highly fluent in English because most of them have been in the bilingual school since kindergarten or prekindergarten. They are very bright, intelligent, outgoing, enthusiastic and eager to express themselves in class on any subject. The ICU students are a little bit different. They're a little bit more mature as they are a couple years older. They also are very intelligent with a strong formal knowledge of English. Where they fall a little bit short of the Columbian students is in their oral communication skills and probably in the confidence to use those skills. For these reasons, the two groups really work well together. In the first three weeks when the Columbian students were there, we had 25 Japanese ICU students and 34 Columbian students from Gimnasio Vermont. This session is also open to other students so we had one from El Salvador and one from Spain who were in that program.

In the next three weeks, we had to find ways to provide some more diversity in the classrooms to have students who could interact with the ICU students. What we usually do is take the highest couple of levels in our regular intensive English program and integrate them into the final 3-week ICU session. This year, however, there weren't enough regular IEP students, so we came up with the idea of recruiting some students from the immigrant communities in Burlington, Vermont. We offered them the opportunity to be in this 3-week highly academic program free of charge, so the ICU students could have other students to interact with in their classes. We were able to recruit 16 academic partners from a wide variety of countries that are represented in the slide, and this actually turned out to be a great idea. It was a way for us to provide a service to the community as well as for the academic partners to provide a service for us and for the ICU students, too.

The whole program uses authentic materials in a content based approach. Occasionally, we do find some students whose proficiency level is a little bit lower. If that happens, and if there's a significant number of those, we have a special section of classes that's pitched a little bit at a lower level. In the last couple of years, however, we haven't had to do that. We also have the option, if someone is not comfortable in the classes, to put them in our regular IEP classes at a lower level as well. We did not have to do that this year at all though.

基本的なプログラム・デザイン

Basic Program Design

基本的なプログラム・デザインとしては、午前中、だいたい2時間半のコア・クラスが週に5日間あります。午後は月・水・金曜日にリスニング、スピーキング、発音に特化したオーラル・スキルのクラスがあり、また火・木曜日には、興味に応じてトピックが選択できるクラスがあります。

コア・クラスで焦点を当てているのは、アカデミック・リーディング、ライティング、ボキャブラリー、文法です。インターネットや新聞記事、雑誌、エッセイ、ブログ、レスポンス・ペーパーなどのリソースを読みます。語いのジャーナルをつけます。文法は、文脈の中でのみ扱います。また学外学習を行ったり、ゲスト・スピーカーを招いたり、様々な学びの機会があります。教師は大変クリエイティブな授業を行っています。

クラスの内容

Class Activities

コア・カリキュラムでは、リベラルアーツの幅広いテーマのコースを学生に提供しています。例を挙げますと、社会正義や人間であるということは、どういう意味をもつのかに焦点を当てたクラスがあります。また、バーモント州バーリントンに定住したスーダン難民の物語を学ぶ「The Lost Boys: From the Sudan to the US」というクラスもあります。書籍 *A Long Walk to Water* を通して彼らのことを学ぶだけでなく、実際にスーダンからの難民を教室に招き、直接質問する機会も設けられています。さらに、「United States of Diversity」というクラスでは、アメリカの民族性、人種、移民といったトピックに焦点を当て多文化国家とは何かを学びます。幅広いリベラル・アーツのコースの選択肢から、学生が自分の関心にあったクラスを選ぶことを可能にしているカリキュラムです。

オーラル・スキルのクラスでは、映画を扱います。どのクラスでも、リスニング、ディスカッション、ディベート、ロールプレイや、発音練習などの様々なアクティビティのトピックとして、映画の一部を鑑賞します。自分たちで映画を試作するプロジェクトにも、しばしば参加します。

最後に、特別トピック・クラスについてお話しします。最も人気があるクラスの1つは「ディスカバー・バーモント」というクラスです。毎週火曜日に授業で自分がこれから行く場所について調査をして、木曜日に実際にその場所を訪れるのです。

The basic program design is that we have core courses in the morning for two and a half hours a day, five days a week. We have oral skills courses on Monday, Wednesday, and Friday afternoons, focusing on listening, speaking, and pronunciation. Then, on Tuesday and Thursday, they have a chance to choose a special topic class.

In core classes, the focus is on academic reading, writing, vocabulary, and grammar. Students do readings from textbooks, journal articles, or Internet sources and respond by writing journals, essays, or blogs. They also keep vocabulary journals. Grammar is dealt with only as it occurs in context. Students also enjoy field trips, guest speakers, and a variety of other things. Our teachers are very creative.

In the core curriculum, we offer students a wide variety of liberal arts courses. Some examples are courses that focus on social justice or what it means to be human. Another example is the course entitled The Lost Boys: From the Sudan to the US. This course looks at the story of Sudanese refugees, some of whom have settled in Burlington, Vermont. Not only learning the story through the book *A Long Walk to Water*, students can interview invited Sudan refugees in the class. We also offer a course, "United States of Diversity," which focuses on ethnicity, race, and immigration in the United States, to help students understand what a multicultural country is. We definitely believe that our curriculum enables students to have a wide range of liberal arts course choices for their learning.

Oral skills classes focus on movies. Students will do things like view a short segment of a movie for listening comprehension or for topics for various kinds of activities such as discussions, debates, role play, or pronunciation practice. In addition, they often engage in projects such as creating their own movies.

I just want to say about the special topics classes, one of the most popular ones is the Discover Vermont class. In this class, on Tuesdays students work doing some research about a place they're going to visit. Then, on Thursdays, they go out and actually visit the place.

基本的なプログラム・デザイン Basic Program Design

コア・クラス：アカデミック・リーディング、ライティング、文法、語彙（月～金 8:50～11:20）
オーラル・スキル・クラス：リスニング、スピーキング、発音（月・水・金 13:15～15:15）
スペシャル・トピック・クラス：文化・言語分野からトピックを選択（火・木 13:15～15:15）

Core: Academic Reading, Writing, Grammar, Vocabulary
– Mon.–Fri., 8:50–11:20
Oral Skills: Listening, Speaking, Pronunciation
– Mon./Wed./Fri., 1:15–3:15
Special Topic: Selection of culture / language topics to explore
– Tue./Thu., 1:15–1:45



Welcome To Washington State University

Anne Drobish-Shahat

Special Programs Coordinator and ESL Instructor,
Intensive American Language Center, Office of International Programs,
Washington State University, USA



01 ワシントン州プルマンについて About Pullman, Washington

プルマンは、農場のあるゆるやかな丘のまん中にある人口3万1,000人の町です。人口の3分の2はこの大学の学生です。シアトルへは車で西に約5時間、スポケーンへは南に車で約1時間半です。プルマンには学生にとって都会的なものはあまりないので、熱心に勉強することが期待されます。

学問分野としては200ほど用意されており、学部生の研究や留学プログラムも多く用意しています。こちらの学生たち(写真左)は、2言語イマージョンプログラムの、サマー・プログラムに参加した人たちです。日本人学生が、日本語を学んでいるワシントン州立大学の学生と一緒に、英語を学んでいます。一緒にの授業を受けることで、最終的には生涯の友情が生まれています。

プルマンは1年中とても安全で、静かです。公共の交通機関もあります。学生IDを提示すればいつでも自転車を借りることもできます。キャンパスには大きな図書館も3つあり、学生は研究や勉強をすることができます。

Pullman is located in the middle of rolling farm hills with a population of only 31,000, the university students contributing two-thirds of it. The rural location is about a five-hour drive west of Seattle and about an hour and a half south of the city of Spokane, WA. As a result, there aren't a lot of urban things for the students to do in Pullman and WSU, encouraging students to focus on their studies.

We have over 200 fields of study with many opportunities for undergraduate research and study abroad programs. The students in the photo on the left are from one of our summer programs called the Dual Language Immersion Program, where Japanese students practice English with WSU students that are learning and practicing Japanese. They take a class together and they end up making lifelong friendships; it's really a great opportunity for both cultures to create bonds.

Pullman is very safe and quiet all year round. It's easy to walk around, but we also have public transportation, and students can check out bikes with their student ID cards anytime they want. We also have three major libraries on campus where students can do their research or study.

02 IALCでのICU SEAプログラム ICU Summer Study Abroad SEA Program at the IALC

本学におけるICU ソフォモア SEAプログラムは、特徴のあるプログラムです。ICU生は、ワシントン州立大学の学部の夏期クラスを履修します。数週間しかない夏期クラスを履修するのはアメリカの学生にとっても大変ですから、これはICU生にとって大きなチャレンジです。そこで、ICUの学生が確実に授業についていけるように、シェルター・インストラクションと呼んでいる補習授業を提供しています。またリサーチ・ライティングのクラスもあり、夏期クラスと関連しています。そして他のクラス内でもディスカッションの機会がありますが、スピーキングの練習に特化したオール・スキルのクラスもあります。オール・スキルのクラスではスピーキングの練習ができますが、他のクラスでもディスカッションの時間にスピーキングの練習をします。

Our sophomore ICU program is a little unique in the fact that the students who come from ICU take one of WSU's summer classes. This is a challenging venue for them because summer classes last only a few weeks and can be challenging even for American students. Because we want to make sure our ICU students succeed, we have what we call a sheltered instruction class designed to support them. We also have a their research writing class, that ties into their WSU class, and an oral skills class where they get additional speaking practice in addition to practice they get while having discussions in other classes.

アメリカン・スタディーズ・クラス American Studies Class

ICUの学生が履修するアメリカン・スタディーズのクラスは、4週間の学部正規生のためのクラスで、3単位に相当します。ICUの学生たちは、アメリカ人や世界各地からの留学生からなるワシントン州立大学の学生たちと日常的に交流します。プログラムのなかで文化についてディスカッションをしたり、批判的に考えることが推奨されています。なぜなら、私たちは学生が主体的な学習者であることを前提としているからです。なるべく支援はするものの、学生の主体性も大いに期待しています。テーマとしては、昨夏は日系アメリカ人の歴史、人種差別や、ICUの学生がすでに出発前にICUで勉強したトピックを扱いました。ある程度の背景知識をもって渡米し、さらに一層知識を深めるのです。これは非常に難しいクラスなので、シェルター・インストラクション・クラスがサポートします。

The WSU class that the students take is usually a 4-week long American Studies class that is worth 3 undergraduate credits. During this summer session class, they interact daily with WSU students who are either Americans or international students from around the world. They have cultural discussions and are encouraged to think critically as, in our program, we rely on them to be autonomous learners. We support the students as much as we can but we also expect a lot from them. The theme typically has to do with Asian-American studies. Last summer it dealt a lot with Japanese-American history, racism, and many of the other topics that the students are already studying at ICU. They come over to America with some background and then we dig a lot deeper. Because it is a challenging class, it is supported by our sheltered instruction class.

シェルター・インストラクション・クラス Sheltered Instruction Class

シェルター・インストラクションの補習授業は素晴らしいもので、このクラスの講師は、ICUの学生とともにアメリカン・スタディーズのクラスに毎日出席します。彼らと一緒に授業を受けて、ノートを取ります。学生が何を聞いて、また何をわからないでいるらしかを把握しています。翌日、学生は授業内の疑問点を質問して、教授が言ったことを理解しているかを確認することができます。このように、講師は、コースの内容についての学生の理解を強化し、確実なものにします。ICUの学生といっしょにアメリカン・スタディーズのクラスに参加する講師は、授業内容について学生に、様々な異なる視点を提供しています。そうして、学生はアメリカン・スタディーズの授業のトピックやリーディング教材についてもさらに深いディスカッションを行います。学生は毎日、大量の課題図書を読みますが、それは簡単なことではありません。だからこそ学生が理解しているか確認し、このクラス内でサポートを行います。

This sheltered instruction class is great because the instructor of this class attends the American Studies class with the ICU students every day. The instructor takes notes and knows what the students are hearing and might be challenged by. The next day, students are able to ask questions, and make sure that they comprehend the information the professor covered. This way, the instructor reinforces and ensures the students' understanding of the course content. The instructors that attend this American Studies class with the students are also able to provide very different perspectives to the students about what they are learning. They have further, deeper discussions on the topics presented in the WSU class and their reading materials. They have a lot of reading every day and it's not easy, so we make sure that they comprehend it and are sufficiently supported.

アカデミック・リサーチ・ライティング Academic Research Writing

リサーチ・ライティングのクラスでは、アメリカン・スタディーズのクラスで学んでいるトピックと同じトピックを扱います。多くの語いや表現は共通です。学生がこのクラスのためにリサーチするとき、アメリカン・スタディーズのクラスで学んでいるトピックについて書くのです。典型的な、アカデミックなクラスだと言えます。適切な情報をうまく統合し、正しい形式で書き、盗用を避けることが求められます。これらはICUですでに学んでいることばかりです。

The academic research writing class has the same themes as the American Studies class, so a lot of the vocabulary and expressions are the same. When the students do their research for this class they are writing on the topics that they are learning about in the American Studies class. It's a typical academically oriented class in which they have to make sure that they have proper research that is synthesized well, formatted properly, and written so they avoid plagiarism; all of the things that they already learn to do at ICU.

オーラル・スキル・クラス

Oral Skills Class

ICUの学生がインテンシブ・アメリカ言語センターで実施している他のクラスに参加できるように工夫しています。例えば発音クラスや、映画クラスに参加してもらったり、ワシントン州立大学の他のクラスを見学したり参加したりします。クラスでは、学生が興味のあるトピックについてより深い議論することもできます。アメリカの文化を学びながら自由に質問したり、意見を交換したりすることができるのです。時折、国際学生センターに学生を連れて行き、他のアメリカの学生や世界各地のクラスメイトと触れ合うことができます。

We try to integrate the ICU students into our other classes at the Intensive American Language Center when possible. It can mean that they join a pronunciation or film class, or we might take them onto campus and have them observe and possibly participate in other classes that are taking place at WSU. In class, students are able to have deeper conversations about topics that they are interested in. It's a safe environment for them to ask questions and give their opinions while learning more about the American culture. On occasion we take the students to the International Student Center where they're able to interact with Americans and other students from countries around the world.

住まいと食事

Housing & Dining

学生は、キャンパス内の寮に住みます。言語センターから大変近く食堂まで徒歩5分です。各自に個室が与えられるので、自立とプライバシーも守られますが、ICUの他の学生がすぐ近くの部屋にいます。時には、アメリカ人や留学生と一緒に住むこともあります。

Students live on campus in dormitories that are very close to the English Center and only a 5-minute walk to the dining facility. They have private rooms, allowing them to have their own independence and privacy while also being very close to their classmates; sometimes living among other international students as well as Americans.

学生レクリエーション・センター

Student Recreation Center

ワシントン州立大学のキャンパスの学生にとって最も素晴らしい施設のの一つが、レクリエーション・センターです。学生が必要であろうものをすべて備えています。毎日使っているICU生も多いです。授業をとることもできるし、自分で練習することもできます。バレーボールやバドミントン、バスケットボールのコート、ウォール・クライミング、スイミングプール、また50人以上を収容できる温水浴槽と実に様々で、本当に楽しむことができます。

One of the amenities the students have on the WSU campus is the Student Recreation Center which has everything they could possibly need. ICU students typically utilize this on a daily basis. Students can take classes or exercise on their own. The facility has volleyball, badminton, and basketball courts, a climbing wall, a swimming pool, and a hot tub that holds over 50 people. It's a lot of fun!

週末の小旅行

Weekend Excursions

プログラムの間、学生はとても一生懸命勉強するので、週末は小旅行を用意しています。学生たちは時には少しストレスを感じることもあるので、楽しいことでストレスを解消できるようにしたいのです。地元のファーマーズ・マーケットに連れて行きます。そこでは音楽を聞いたり、様々なエスニック・フードを楽しめます。7月4日の独立記念日のお祭りで、花火を間近に見たりします。また山登りに行き、ハイキングやバーベキューもします。アメリカで最も深い渓谷で乗るジェットボードは面白かつたためになります。乗馬にも出掛けます。最後の旅行ではシアトルを訪れ、買い物や観光をします。

We take the students on weekend excursions because they work very hard during this program. They sometimes get a little stressed and we want to make sure that their stress is combatted with a bit of fun. We take them to a local farmer's market where they can listen to music and try various ethnic foods; to a 4th of July celebrations to watch fireworks up close; and to a mountain for hiking and a barbeque. We also have an optional fun, yet educational jet boat tour of the deepest canyon in the U.S. and an opportunity to go horseback riding. At the end of their trip, they go to Seattle where they enjoy shopping and visiting the sites.

Introduction to IFCELS Summer Programme, SOAS, University of London

Matthew Murphy

Summer Programme Co-ordinator,
International Foundation Courses and English Language Studies (IFCELS),
SOAS, University of London, UK

01 ロンドン大学東洋アフリカ研究学院 (SOAS) とは

What is SOAS?

SOASはSchool of Oriental and African Studies (東洋アフリカ研究学院) のことで、1916年に設立されました。アジア、アフリカ、中東研究においてはヨーロッパ最大の機関で、50以上のアジアとアフリカの言語および文化、開発学や経済学、法律といった、重要な分野を教えています。

SOASには5500人ほどの学生がいるので、小中規模の大学だと言えます。ただし学生は非常に多様で、毎年、130以上の多様な国籍の学生が集まります。そのうち53%は留学生で、イギリスの大学ではかなり高い比率です。イギリスでの生活を経験しに来る日本の学生は、イギリスだけでなく、他の国から来た人たちとも会う機会を得ることになります。加えて、大学院生の比率が高く、およそ51%です。

SOAS stands for the School of Oriental and African Studies. It was established in 1916. It's the largest centre in Europe for the study of Asia, Africa and the Middle East and it teaches more than 50 Asian and African languages and cultures as well as important subjects like development studies, economics, law and politics.

We have about 5,500 students, so we're a small to medium sized university, but with a very diverse student body. In any typical year, we have students from 130 or more different nationalities. 53% of our students are actually international, which is a very high proportion for a British university. This means that Japanese students coming to experience life in Britain get the opportunity to meet people not only from Britain but from a lot of other countries as well. In addition, we have a high proportion of post-graduate students, about 51%.

02 インターナショナル・ファウンデーション・コースと英語の学習

International Foundation Courses and English Language Studies (IFCELS)

私はSOASのサマー・プログラムを提供しているIFCELS (International Foundation Courses and English Language Studies) に所属しています。IFCELSの主な使命は、留学生がアカデミックな学問レベルに達するための準備を整えることです。学生のアカデミック英語の能力を高めること、アート、人文科学、社会科学などの幅広い分野のアカデミックな科目を提供すること、学生のアカデミックな学習スキルを高めること、そして正規課程と同じ大学でのキャンパスライフを提供することなど、様々な取り組みをおこなっています。サマー・コースの学生も含めて、私たちの学科の学生は、大学のメインキャンパスで行われる授業に出席します。ですから、大学の中心ににいるという気分を十分味わえるでしょう。講師陣は、様々な分野の博士号を持った専門家とアカデミックな目的のために英語を教える (EAP) 教師です。サマーコースではすべてこの同じアプローチで教えています。

I work in a department called International Foundation Courses and English Language Studies (IFCELS), and our summer programmes are part of this department. The main mission of our department is to prepare international students for degree-level academic study. We do this through a combination of different approaches, partly by trying to develop students' academic English language, but at the same time, and importantly, providing academic subject studies in a range of arts, humanities and social science subjects. We also try to develop students' academic study skills and provide a genuine university campus experience. All of our students in this department, including our summer students, take part in classes that are conducted on the main university campus. So, they really feel like they're part of the main university. Teaching staff in our department are either subject specialists with Ph.Ds in a variety of subjects or, on the other hand, EAP (English for Academic Purposes) teachers. The same approach to teaching is used on the summer courses.



ロンドン大学東洋アフリカ研究学院 SOAS

設立：1916年
在籍者数：
学部 3,015名 大学院 2,890名
留学生数（割合）：3,130名 (53%)
夏のプログラム参加者：毎年200名

Founded: 1916
Enrollment:
Undergraduate 3,015 Graduate 2,890
Number of international students and its percentage: 3,130 (53%)
Number of participants in summer programme: approximately 200 per year.

ICU SEA プログラム ICU SEA Programme at International Foundation Courses and English Language Studies (IFCELS)

開始：2012年
滞在：学外の寮
特徴：学位レベルのアカデミックな勉強への準備
・学生のアカデミックな英語力の伸長
・芸術、人文科学、社会科学などのアカデミック科目の提供
・学生のアカデミック学習能力の開発
・キャンパスでの経験の提供

Started in 2012
Students live in off-campus accommodation
Prepares students for degree-level academic study by:
- developing students' academic English language skills
- providing academic study in a range of arts, humanities and social science subjects
- developing students' academic study skills
- providing a university campus experience

IFCELSのサマー・プログラム

IFCELS Summer Programme

SOASのサマー・プログラムは、7月から9月の期間に実施しており、3週間ずつの3ブロックに分かれています。留学生や英語を母語としない人など、誰でも応募できます。学生はブロック1、2、3のどこでも応募できます。私たちが受け入れている学生のほとんどが、本国では学士課程在籍者です。また、学部と修士の中間、つまりすでに学部を卒業して修士に入る準備をしている学生、まだ大学に入学していない学生や休暇を利用して学ぶという社会人もいます。

Our summer programme is divided into three blocks of three weeks each, taught between July and September. These are open for anybody to apply to, anyone who is an international student or a non-native speaker of English. Students can come for 1, 2 or 3 blocks and the majority of the students who we take are people who are in the middle of undergraduate studies in their home country. We also cater for students between undergraduate and master's, students who have not been to university yet and also professionals who are maybe interested in taking a holiday but also studying as part of it as well.

SOASのサマー・プログラムの独創性

SOAS Summer Programme - Unique

SOASのサマー・プログラムに関して、いくつかの数字を紹介します。数で申しますと、最初のブロックは通常、最も規模が小さく、今年は15カ国から38名の学生が参加し、うち13名が日本からで、そのうち8名がICUのSEAプログラムからでした。ブロック2は19カ国から約100名の学生が集まり、日本からの比率は最も高く、うち8名がICUからでした。ブロック3は、今年は11カ国から81名で、うち44名が日本からでした。ご覧のように、ブロック2と3は、日本の学生の割合がとても高いのです。サマー・プログラムは日本人学生に人気がありますが、他の国籍の学生数もまたとても多いということはお伝えしておきたいです。ですから日本からの学生は、世界中からやってきた学生と友達になるチャンスがあるということです。例年ヨーロッパや中東からの学生もたくさんいます。

We also cater for students between undergraduate and master's, students who have not been to university yet and also professionals who are maybe interested in taking a holiday but also studying as part of it as well. In block 3, we had 81 students this year, 11 different nationalities, and 44 from Japan. You can see that block 2 and 3 do have quite a high proportion of students coming from Japan. It's a popular summer programme for Japanese students, but I'd like to emphasize that the number of other nationalities is very high as well, so students from Japan have lots of opportunities to make friends from all around the world. We typically get a lot of European and Middle Eastern students in summer as well.

夏のアカデミックな言語習得コース

Summer Academic Language Courses

他のイギリスの大学と同じように、アカデミック言語習得コースを、夏に提供しています。英語の言語スキル、中級のリーディングやライティング、上級のリーディングやライティングです。

These are some of the academic language courses that we offer in the summer, as do many other universities in the UK and elsewhere - English Language Skills, Intermediate Reading and Writing, and Advanced Reading and Writing.

英語サポート付きのサマー・アカデミック科目コース

Summer Academic Subject Courses with English Support

私たちのサマー・プログラムのユニークな特徴は、先ほど述べましたように、アカデミックな科目の学習と、英語のサポートを組み合わせるところです。ブロック1では、ロンドンにおける世界のアートというコースがあり、グローバルなコンテキストの中でアートの歴史を考察しつつ、ロンドンにあるギャラリーや

What makes our summer programme more unique is the academic subject courses that I mentioned before, which combine academic subject study with language support. In block 1, we offer Art of the World in London, looking at art history from a global context but making use of several galleries and exhibitions that are located in London. The lecturer holds

展覧会を活用しています。ギャラリーでのチュートリアルも含まれます。国際関係のコースは、驚く学生もいますが、イギリスのガールフレンドやボーイフレンドを見つけるクラスではありません。世界各国の経済や政治、外交について学びます。このコースではたいていは、外務省のオフィスや、国際開発庁などを見学しますが、昨年は東ロンドンにある移住と多様性の博物館に行きました。それから世界文学のコースですが、これはもう説明は必要ないでしょう。

ブロック2は、より多くの学生が参加しますので、さらに多くのコースがあります。世界のアート2、国際関係2などはブロック1とは少し内容が違いますので、学生はブロック1と2で同じコースを履修することもできます。グローバル・ビジネス研究、政治と開発学、映画学入門などは、最近できたコースです。

ブロック3では、さらに国際関係3、グローバル・ビジネス・ストラテジー、メディア入門、環境と開発があります。

some tutorials in galleries with the students. International Relations, some students are surprised to find, is not a kind of course helping you to meet British girlfriends or boyfriends! It's looking at the economics and politics of countries around the world and diplomacy. In this course, typical study visits might be to the Foreign Office, or to the Department for International Development. Last year we went to the Museum of Migration and Diversity in east London. World Literature is quite self-explanatory.

Block 2 has a wider range of courses because more students tend to come. Art of the World in London 2, and International Relations 2 have different content, so students can take block 1 and 2 courses in these subjects. Global Business Studies, Politics & Development, and Introduction to Film Studies are more recent courses. Block 3 includes further courses like International Relations 3, Global Business Strategy, Introduction to Media, and Environment and Development.

典型的なアカデミック・コースの構成

Typical Academic Course Structure

典型的なアカデミック・コースの構成は、3週間にわたり54授業時間、1週間につき18授業時間です。コースの専門家と英語教員が大体半分ずつ教えています。アカデミックな内容は、学部レベルに合わせてありますが、科目についての事前知識は必要ありません。

学生は3週間の最終日に、各コースで2、3人の学生と共に、これまで学んだことについて最後のグループ・プレゼンテーションを行います。3週間のあいだ、それに向けて準備します。

A typical structure for our academic courses is 54 taught hours over three weeks with 18 hours per week. Teaching is split roughly 50-50 between an academic specialist and an English teacher. The academic content is really pitched at undergraduate level but no prior knowledge of the subject is required. Students work towards delivering a final group presentation to a small audience on the last day of the 3-week course, with two or three other students, which they work on over the three weeks.

交流イベント

Social Events

様々な交流イベントも用意しています。例えばピクニック、テムズ川ボート下り、市内ウォーキングなどです。他のプログラムの学生たちとも合同で行ったり、時には学部生が引率しますので、サマー・コースの学生は様々な人と出会うことができます。

We also run a range of social events. Some examples are picnics, Thames boat trips, and city walks. We try to combine these with students from other programmes as well and some are led by degree students, so that the summer students can meet a lot of different people.



夏のアカデミックな言語習得コース Summer Academic Language Courses

英語力：IELTS 4.5 以上もしくは同等レベル
アカデミックコンテキストでのリーディング、ライティング、リスニング、スピーキングのスキル
中級リーディング&ライティング：IELTS 5.0 以上
上級リーディング&ライティング：IELTS 6.5 以上

English Language Skills (IELTS 4.5+ or equivalent). Reading, Writing, Listening and Speaking skills in an academic context.
Intermediate Reading and Writing (IELTS 5.0+)
Advanced Reading and Writing (IELTS 6.5+)

プログラム参加者による体験談

Experiences from Former Participants

SEA Program

Hiroki Konishi

教養学部 4年 小西洋輝

Saint Michael's College

私がSEAプログラムに応募したのは、アカデミックプランとしてアメリカの大学に行きたいと思ったことが、その背景にあります。ICUの交換留学制度に応募するためには、高いGPAが求められます。つまり、ELAプログラムで良い成績を取らなければいけないということです。そこで、そのためにはSEAプログラムへの参加が役に立つのではないかと思ったわけです。

1年次向けのSEAプログラムで、私はセント・マイケルズ大学に行きました。第一志望にした理由は、私は高校のときに2週間ほどバーモント州に滞在したことがあり、友達もできて良い経験をしたので、その人たちに会えるかもしれないと思ったからです。

6週間のプログラム期間中、常に勉強し通していましたが、その内容はICUの学生にとって大変役に立つものだと思います。課題図書を読んで、内容を理解して、クラスで話し合うという、ELAで英語を学んだ手法と似ていたからです。

勉強以外でも、放課後はジムに行ってバスケットボールをして、英語で友達を作るという良い経験もしました。交流パーティーもあるので、それぞれの文化を理解することができました。親友もでき、今でも連絡を取り合っています。

SEAプログラム修了後、ELAで非常に良い成績を修めることができ、交換留学生に選拔されました。つまり、プログラムの成果を活用して、交換留学も成し遂げることができたのです。

The reason I made up my mind to apply for the program was because my academic plan was to go to a university in the US. In order to apply for the exchange program, a high GPA was needed. This means that we had to earn a very high grade in the ELA program. I was thinking about how I could get a high grade in the ELA, then I found that the SEA Program would be very helpful.

I entered the Freshman SEA Program and went to St. Michael's College. In high school I went to Vermont and spent two weeks there making friends. I thought it could be a really great experience for me if I could meet them again, so I went with Vermont as my first choice.

All we did was study and study, but the content of the study was really helpful for us ICU students. The way we studied was similar to how we studied in the ELA like reading books assigned, understanding the content and then discussing them in classes.

We also had a lot of parties to help us understand the culture, and it was a really good experience for me. I found my best friend, and we played basketball in the gym very often. I still communicate with him now.

After the SEA Program, thanks to the program I could get a really high grade in the ELA program. I was chosen as an exchange student. I studied linguistics there so I was able to take advantage of my experience during the program and survive the exchange program.



ELAプログラムは私自身を変えてくれました。まず、論理的で、よく構成された、批判的な論文の書き方を学びました。それはライティングスキルの全てに関わるもので、良い情報や資料を使って、比較的フォーマルで長い論文が書けるようになったのです。また、英語を英語で学ぶ環境に慣れるために、1年間という比較的長い期間を費やすことができ、良かったと思います。

SEAプログラムに参加し、ロンドン大学東洋アフリカ研究学院 (SOAS) で、美術史のコースを履修しました。コースには美術館への訪問も含まれていたことと、人生で初めて日本の外で英語を使う良い機会になると思ったからです。ロンドンでは文化の真髄に触れるという、良い経験ができました。コースの間に2回、プレゼンテーションも行いました。日本の民芸とその精神について紹介し、そのプレゼンテーションはとてうまくいきました。この経験により、人前で話す自信が付ききました。

SEAプログラムとELAでの経験は、さらにイーストアングリア大学への交換留学プログラムに挑戦しようという意欲をもたらせてくれました。ELAで得たアカデミック・スキルのおかげで、交換留学先では満足のいく成績を修めることができました。英語のプレセッションコースをとる必要もありませんでした。

こうした経験を通じて、移民や難民の問題を追求したいという、将来の目標も見つけました。現在、私は日本の国連UNHCR協会でのインターンシップを終え、イギリスの大学院への留学準備をしているところです。ICUでの経験をもとに、さらに頑張りたいと思います。

The ELA program has changed the other part of myself. First of all, I learned how to write a logical, well-structured and critical essay. It covered a whole range of writing skills beginning with knowledge and references for how to write a relatively formal, long dissertation. It was also nice to spend a relatively long period, a year, to get myself accustomed to study English in English.

I joined the SEA Program and took the course on art history at the School of Oriental and African Studies (SOAS) in London. I decided to join the program because the museum visits in the course seemed to be interesting and I thought it would be a good opportunity to use English outside Japan for the first time in my life. It was really nice to be at the heart of real culture. I did two presentations during the course, I introduced Japanese Mingei folk craft and its philosophy. It was really successful, and this experience gave me the confidence to speak in front of people.

The experience of the SEA Program and the ELA motivated me to study abroad for a year in the University of East Anglia as an exchange student. Thanks to the academic skills I gained through the ELA program, I could achieve good academic results in the exchange program without taking pre-session English courses.

Most importantly, I finally found what I wanted to pursue in the future. I would like to work on immigration and refugee issues as a professional. I have finished my internship at Japan for UNHCR and am preparing for the postgraduate study in the UK. Now, I'm ready to move on to the next step with the experience that I had at ICU.



English ... The Most Powerful Tool

Mao Takaki

教養学部 4年 高木真緒

SOAS, University of London





海外英語研修公開シンポジウム準備委員会 リベラルアーツ英語プログラム

リベラルアーツ英語プログラム主任・SEAプログラムコーディネーター 岩田 祐子
リベラルアーツ英語プログラム 講師(課程准教授) 宮原 万寿子
リベラルアーツ英語プログラム 特任講師 スミス ガイ
リベラルアーツ英語プログラム 特任講師 エダリー ターニャ

Study English Abroad Program Open Symposium Committee English for Liberal Arts Program, International Christian University

Yuko Iwata, Director, English for Liberal Arts Program, SEA Program Coordinator
Masuko Miyahara, Lecturer, English for Liberal Arts Program
Guy Smith, Instructor, English for Liberal Arts Program
Tanya Erdelyi, Instructor, English for Liberal Arts Program



世界に拓く海外体験

Study Abroad, Opening up a World of Opportunities

異文化に触れて視野を広げ、集中的に英語を学ぶ。
学生たちが現地で撮影してきた写真の数々から、
充実した日々様と成長ぶりが見えてきます。

Experiencing other cultures and gaining new perspectives
through full commitment to an intensive English course.
From these photos taken by SEA program participants of daily life
overseas, we can see how deeply satisfying the experience was,
and how much each participant has grown as a person.

ICUのグローバル化への取り組み

Global ICU

多様な海外留学制度で学びを深めます

Enrich your studies through ICU's diverse study abroad programs

自分の学びの計画に応じて一步一步ステップアップが可能な選択肢豊富な海外留学プログラム。

Students have a wide selection of study abroad programs to choose from to fit their study plans.

First and second year programs will prepare them step-by-step for the third year exchange program.

年次 Year	目的 Objective	期間 Period	地域 Area	
			アメリカ、ヨーロッパ、オセアニア America, Europe and Oceania	アジア、アフリカ Asia and Africa
I, 2年次 1st and 2nd year	英語運用能力を伸ばす Further Expansion of English Proficiency	6週間 6 weeks	海外英語研修 (SEA) プログラム Study English Abroad (SEA) Program	

I年生の3人に1人が参加しているプログラム。夏休みを利用し、英語を母語とする国の大学およびその英語研修所が運営する6週間のプログラムで、異文化を体験しながら集中的に英語を学習し、視野を広げ、英語でコミュニケーションする力を身に付けます。また、自分がマイノリティとなる異国の地での経験は、自分を知る、自信を持つなど、内面的な成熟をもたらします。初の海外体験としてのSEAプログラムを経て、「次は専修分野の学問を海外大学で学びたい」と交換留学を目指す学生も数多くいます。

※上記のほか、2年次を対象としたSEAプログラムもあります。

Students use the summer recess by learning English in intensive six-week programs operated by ICU's partner universities in native English-speaking countries. It is thus possible for students to gain cross-cultural experience as they broaden their outlook while improving the ability to communicate in English. This experience of being the minority will help students better understand themselves, gain confidence, and also foster maturity.

2年次以上 2nd year or above	興味ある分野を学ぶ Learning Fields of Interest	3週間～8週間 3 to 8 weeks	イギリス文化研究 Field Studies in British Culture UCサマーセッションズ UC Summer Sessions ドイツサマープログラム German Summer Program 海外フランス語研修 French Studies Abroad	韓国サマープログラム Korea Summer Program 香港サマープログラム Hong Kong Summer Program 南アフリカ短期プログラム Leadership for Change Programme
	学びを海外で活かす Making the Most of Study Abroad	3週間～4週間 3 to 4 weeks	海外日本語教育実習 Overseas Teaching Practicum in Japanese	国際サービス・ラーニング International Service-Learning

2年次以降の夏休みを利用して、興味ある分野を学べ、単位も修得できる様々なプログラムがあります。現地の学生はもちろん世界各国からの留学生も含めて、本学では開講されていない、地震学、映画研究、栄養学と毒物学や神経解剖学なども学ぶことができるプログラムや、英語以外の言語を学ぶプログラム、また、海外のNGOや公的機関を訪問し、現地の人々と関わりながらサービス活動（奉仕／ボランティア）を行うものなど、目的に応じて選ぶことができる様々なプログラムがあります。

Students can make effective use of summer recesses to learn fields of interest. The great advantage with these programs is that students from all around the world as well as local students take regular classes together. In addition, it is possible to attend classes in subjects not offered in ICU such as Seismology, Film Studies, Nutritional Science & Toxicology and Neuroscience. There is also International Service Learning which provides students with an opportunity to apply their classroom learning to local communities.

3年次以上 3rd year or above	学びを深める Furthering the Liberal Arts	主に1年間 1 year	交換留学 / 海外留学プログラム Exchange Program, Study Abroad Program
		1学期間 1 term	アジアキリスト教大学連盟 (ACUCA) プログラム ACUCA Student Mobility Scheme

現在、23カ国 70大学と交換留学協定を結び、1学年620名のうち、4人に1人の交換留学枠があります。現地の大学生と同じ授業で専門科目を学ぶ経験は、専門を深めるだけではなく、様々な価値観にもまれる中で、新たな視点を養い、多様性への理解を深め、その後の自らの可能性を大きく広げる経験となります。交換留学に参加する学生は、ICUに通常の授業料を納め、原則として留学先大学の授業料が免除されます。また、留学先で修得した単位は審査を経て、最大40単位までICUの単位として認定されるため、4年間で卒業することが可能です。

ICU currently has student exchange agreements with 70 universities in 23 countries. One in four students have the opportunity to study abroad through our Exchange / Study Abroad Programs every year. As a general rule, students who take part in exchange program pay regular ICU tuition fees but are exempt from fees at the university abroad. Credits earned at such institutions, a maximum of 40 credits, are recognized as part of the possible for students to study abroad and still graduate in four years.

ICUの教育は世界に通用する教育です

World-class ICU education

International faculty 92.8%



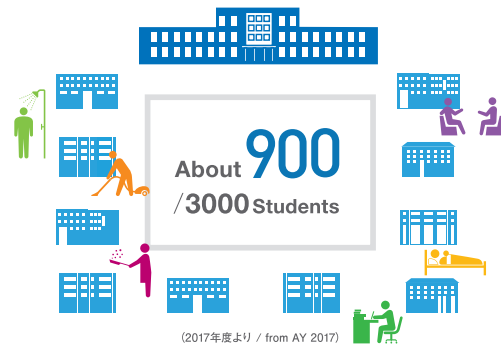
※ "International faculty"は、主に外国籍教員と、海外大学で学位を取得した日本人教員を指します (文部科学省スーパーグローバル大学創成支援構想調査による)。
※ According to the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, the term "International faculty " includes foreign professors and Japanese professors who have earned academic credentials at overseas universities.

Foreign Faculty 35.5%
Japanese Faculty



学生寮は、献学当初から留学生とともに暮らす国際学生寮 全学生の30%超が寮生です

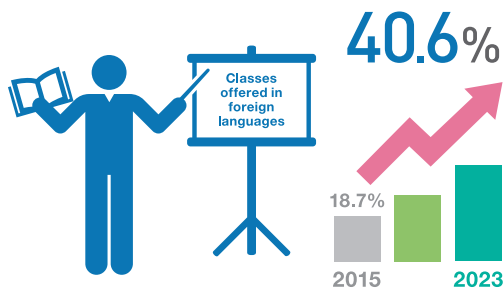
Japanese and International students live together since ICU was founded



(2017年度より / from AY 2017)

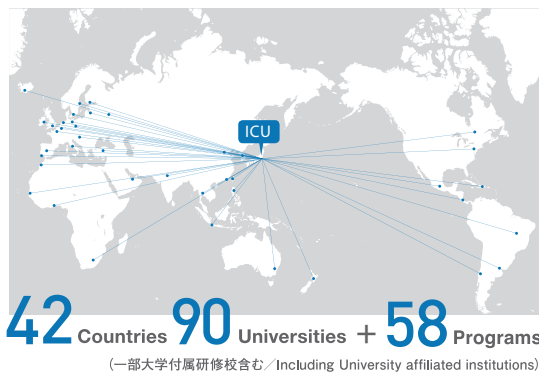
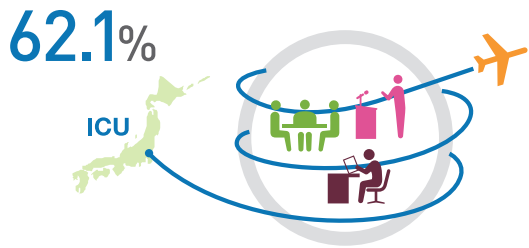
外国語による授業科目数をより増やします

Increasing the number of classes taught in foreign languages



自らの可能性を広げるため、 半数以上の学生が海外に旅立っています

More than 60% of ICU students expand their potential through study abroad



世界約50の国と地域からの 学生との出会いが、心の眼を開きます

Opening hearts by encountering students from around the world



英文による卒業論文作成比率を45%に向上させます

Increasing the percentage of senior theses written in English to 45% of the total



国際基督教大学 国際交流室

International Office, International Christian University

〒181-8585 東京都三鷹市大沢3-10-2

3-10-2 Osawa, Mitaka-shi, Tokyo 181-8585, Japan



日本語ホームページ

<http://www.icu.ac.jp/academics/global/ieep.html>



Website (English)

<http://www.icu.ac.jp/en/academics/global/ieep.html>